

# L'aiglon

20 ans

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 21 numéro 7, 24 février 2006

## Recherche sur les artistes francophones

Page 3

## Quand l'inspiration n'est pas au rendez-vous!

Page 5

## Section spéciale Nunavut

Pages 7, 8 et 9

## Transience : ça déménage!

De shack en shack, Francis est devenu Transience.

Page 10

## Dans le coin de la patinoire avec Simon Lamoureux

Page 14

### Sommaire

Éditorial	Page 4
Mots croisés	Page 12
Offres d'emploi	Page 10



Rebecca Martel  
Le protocole de Kyoto, sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre, a force de loi depuis un an. Pour souligner l'événement, l'organisme Ecology North a organisé une partie de hockey extérieur le 16 février. Les températures toujours plus chaudes menacent le sport national du Canada et écourtent la saison des patinoires, estime le directeur d'Ecology North, Doug Ritchie, et ce même au nord du 60° parallèle. En décembre dernier, un tournoi de hockey extérieur a été annulé à Whitehorse, au Yukon, parce que la glace était trop molle.

### Chasse au caribou

# Moins de bêtes, moins de vignettes

Les troupeaux de caribous du territoire sont en déclin.  
En réponse, le ministère de l'Environnement impose de nouvelles règles aux chasseurs.

Batiste W. Foisy

Pas plus de deux caribous par an, c'est la limite qu'impose désormais le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles aux chasseurs des TNO.

Il s'agit d'une mesure parmi d'autres annoncées lundi par le ministre de l'Environnement, Michael Miltenberger, pour freiner le déclin inquiétant des troupeaux de caribous constatés lors du recensement de l'automne 2005.

Selon les données fournies par le ministère, chacune des huit hordes de caribous qu'on retrouve aux TNO, sauf une dont la population a été estimée pour la dernière fois en 1993, sont en déclin. Il ne resterait plus qu'environ 885 000 caribous aux TNO contre plus ou moins 1 365 000 au milieu des années 1980.

Certaines hordes parmi les plus chassées sont carrément en chute libre. De 1989 à 2005, la taille de la horde du cap

Bathurst, qu'on retrouve dans la région du delta du Mackenzie, a diminuée de près de 85 %. Tandis que la horde Bathurst, qui est la plus couramment chassée dans la région du Slave Nord (Yellowknife), a perdu presque 60 % de ses effectifs entre 1986 et 2003. La horde qui s'est le mieux maintenue, la horde Bluenose Est dont l'aire de distribution couvre le pourtour du Grand lac de l'Ours, a quand même perdu 37 % de ses effectifs entre 1987 et 2005.

« Quand les données sur la population d'une espèce créent des inquiétudes sérieuses, le ministère applique le principe de précaution », a déclaré le ministre Miltenberger, dans une allocution à l'Assemblée législative.

« Nous savons que le nombre de caribous est en déclin et, en conséquence, nous devons prendre des mesures de conservation raisonnables pour éviter que des dommages importants, voire irréparables, n'affectent la ressource »,

a-t-il poursuivi.

### Mesures

Outre la baisse du nombre de vignettes émises, qui passe de cinq à deux par chasseur par an, le plan de gestion proposé par le ministère comprend d'autres mesures restrictives qui seront effectives d'ici six mois.

Ainsi, il ne sera plus permis d'abattre les caribous femelles et un délai de deux semaines sera imposé pour la publication de cartes satellitaires montrant l'emplacement des troupeaux. D'autres mesures spécifiques aux différents troupeaux doivent également être annoncées.

Il est à noter que la limite de deux panaches par chasseur ne s'applique pas aux bénéficiaires de traités autochtones

Caribous  
Suite en page 2







Recherche sur les artistes francophones et francophiles des Territoires du Nord-Ouest.

# Qui sont-ils? Où sont-ils? Que font-ils?

Faire la promotion des arts et de la culture francophones aux TNO est une intention bien louable chez plusieurs des intervenants qui oeuvrent au sein de la francophonie ténos. Encore faut-il être en mesure d'entendre la voix des artistes pour comprendre le contexte dans lequel ils expriment leur art, connaître leurs besoins et leurs attentes et finalement identifier le type de programmes qui pourraient contribuer au développement du secteur.

C'est la tâche qui a été confiée à Oscar Aguirre qui parcourt les Territoires depuis le mois de décembre de cette année en quête des témoignages de sculpteurs, musiciens, danseurs, acteurs, poètes, etc. s'exprimant en français.

Grâce à une entente pancanadienne que la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) a conclu avec le Ministère du Patrimoine canadien, 11 organismes francophones dans l'ensemble du Canada ont pu mettre sur pied des projets pour « cibler les besoins spécifiques de leur région en terme de développement culturel et artistique ».

Parmi eux, la Fédération Franco-Ténoise (FFT), représentée à la FCCF par Carmen Moral-Suarez, directrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, a élaboré le projet de recherche : Positionnement du secteur culturel et artistique francophone aux TNO et en a confié la réalisation M. Aguirre, spécialiste en développement et évaluation de systèmes et de projets culturels.

Si vous avez un lien avec les arts aux TNO, à titre d'artiste, de diffuseur, d'animateur, d'enseignant, vous croiserez probablement sa route entre Fort Smith, Hay River, Inuvik ou Yellowknife. En effet, ces quatre communautés sont les « centres » de cette recherche dont la première étape vise à identifier les artistes francophones et francophiles (allophones ou anglophones qui parlent aussi français), leurs forces et leurs besoins ainsi qu'à identifier les organismes qui favorisent le développement professionnel, la production et la diffusion de

leurs créations.

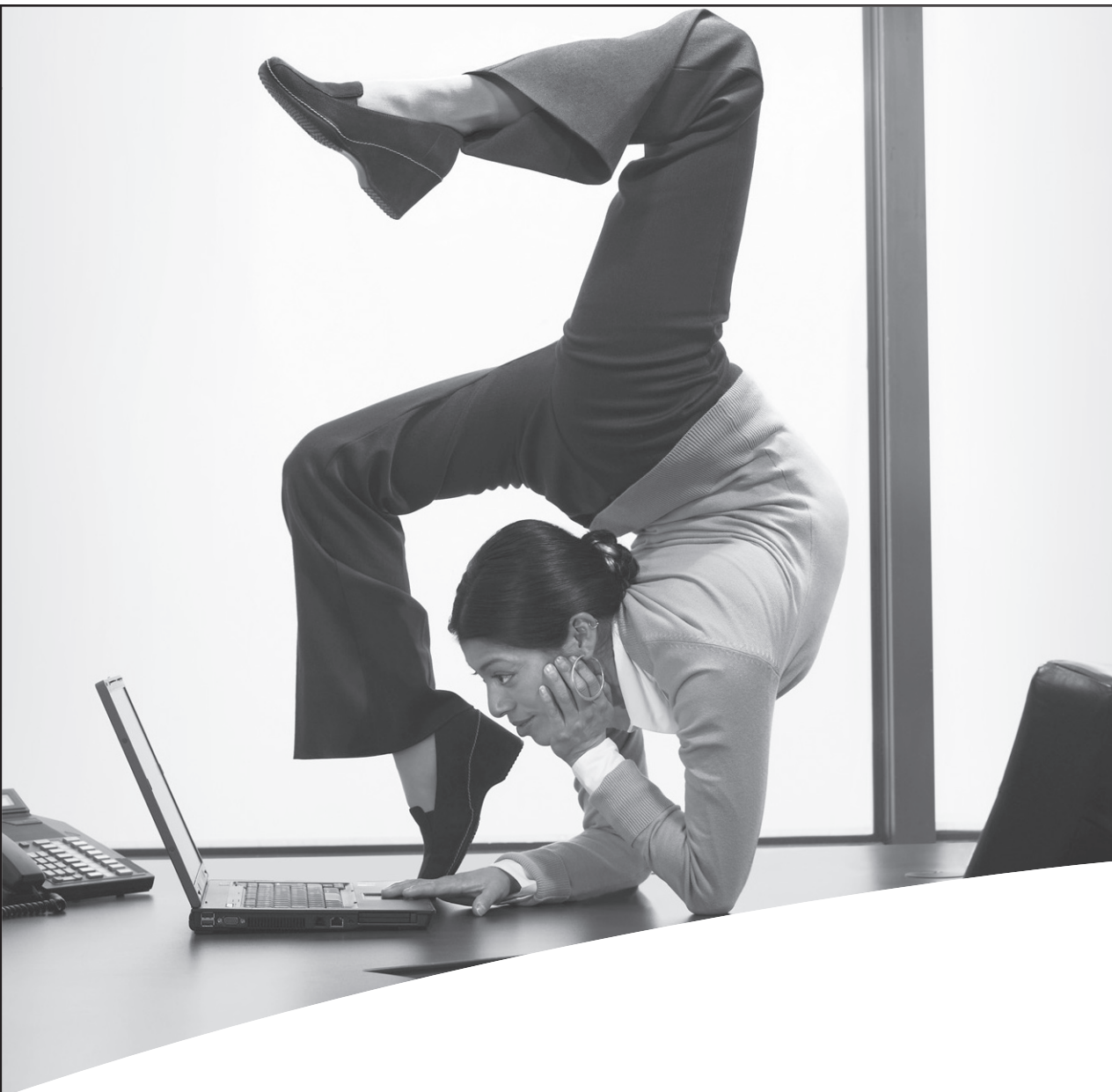
Les résultats de cette recherche seront rendus publics à la fin du mois de mars et serviront au développement

de nouveaux programmes de développement culturel du secteur artistique franco-ténos.

## Radio Taïga célèbre le printemps des artistes



Dès le mercredi 1<sup>er</sup> mars, Patrice Lapointe qui animait jusqu'à la saison dernière le célèbre «1 heure au gallon », nous revient en ondes avec « Le printemps des artistes ». La nouvelle émission, qui sera diffusée tous les mercredis de 9 h à 9 h 30, et en reprise le jeudi de 17 h à 17 h 30, mettra en scène des artistes franco-ténos qui oeuvrent dans différents secteurs des arts. Outre les entrevues d'artistes réalisées par Patrice, les espaces musicaux présenteront des productions de groupes francophones et francophiles. Un temps d'antenne sera alloué aux interventions téléphoniques du public. Pour découvrir les talents de chez nous, soyez à vos postes le mercredi matin dès 9 h.



### Obtenir en direct des renseignements fiscaux pour les entreprises : plus facile que vous ne le pensiez.

Traiter efficacement avec l'Agence du revenu du Canada n'a rien d'une prouesse. Son site Web vous permet en effet d'obtenir rapidement des réponses précises à vos questions d'ordre fiscal et d'effectuer vos paiements en toute sûreté. Jamais n'aurez-vous déclaré vos revenus avec autant d'adresse que sur [arc.gc.ca/serviceselectroniques](http://arc.gc.ca/serviceselectroniques).

Pointez. Cliquez. Le tour est joué.  
[arc.gc.ca/serviceselectroniques](http://arc.gc.ca/serviceselectroniques)



Agence du revenu  
du Canada

Canada Revenue  
Agency

Canada



# Éditorial

## Au loup!



Alain Bessette

La récente décision du gouvernement des TNO concernant le déclin inquiétant de la population de caribous ne sera pas des plus populaires auprès des chasseurs, mais ces derniers sauront s'ajuster car la décision s'imposait.

En diminuant pour quelques saisons de chasse le nombre de caribous qu'une personne peut abattre et en interdisant de tuer les femelles, le gouvernement s'assure d'une hausse certaine de la population de caribous à plus ou moins long terme. La diminution de la population de caribous a un impact direct sur la diète alimentaire de bien des résidents du Nord. S'il y a moins de bêtes qui arpentent notre terre, la chasse devient plus ardue et la récolte en souffre. De plus, si le gouvernement n'intervient pas assez rapidement, il y a toujours le risque que la population décroisse de façon si importante et que le nombre de bêtes survivantes ne soit pas assez élevé pour permettre une régénération saine du troupeau. Je fais ici référence à la diversité génétique qui repose sur un nombre minimum de survivants pour procréer sainement.

C'est aussi une bonne décision que de hausser le nombre de permis pour les prédateurs des caribous. Il n'y a pas que les humains qui soient responsables du déclin de la population de caribous.

Ces premières mesures indispensables ne régleront peut-être pas tous les problèmes de la gestion du caribou. En effet, les restrictions de quotas ne s'adressent dans l'immédiat qu'à la population non autochtone. Or, il serait intéressant de comparer les proportions respectives des deux populations dans le nombre de bêtes abattues chaque année. Les communautés autochtones sont en croissance démographique et le déclin du nombre de caribous est inquiétant puisque le besoin de subsistance des communautés autochtones vont croissants. Est-ce à dire que les effets des restrictions d'un côté seront contrecarrés par une hausse de l'autre côté?

Un autre écueil concerne la hausse désirée de la chasse à l'autre prédateur du caribou: le loup. Ce désir du gouvernement ne sera peut-être pas efficace si le prix de la fourrure de loup reste au même niveau que ces dernières années. La valeur moyenne en 2003-2004 était de 167 \$ comparativement à une moyenne de 297 \$ en 2001-2002. De plus, cette stratégie pourrait avoir des effets négatifs sur la population de loups. Une gestion serrée de cette population s'impose également pour ne pas entraîner un déclin dramatique d'une espèce au profit d'une autre.



Batiste W. Foisy

Le groupe Transience en spectacle au Javaroma. Voir reportage en page 10.

## Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 \$ <input type="checkbox"/>	50 \$ <input type="checkbox"/>
Institutions :	40 \$ <input type="checkbox"/>	70 \$ <input type="checkbox"/>
	TPS incluse	

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

**Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.**

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :  
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

### L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9  
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158  
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0  
Tél. : (867) 875-0117, Téléc.: (867) 874-2158  
Courrier électronique : [aquilon@internorth.com](mailto:aquilon@internorth.com)  
Sur le web : [www.aquilon.nt.ca](http://www.aquilon.nt.ca)

**Rédacteur en chef :** Alain Bessette  
**Journalistes :** Batiste W. Foisy

**Collaboratrice :** Geneviève Harvey

*L'Aquilon* est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.



**repco-média** 1-800 411-7486  
Agence de représentation média

### LE FEUILLETON OLYMPIQUE

ARRÊTEZ  
DE POUSSER  
EN ARRIÈRE !

QUELLE GLISSADE  
INCROYABLE !

FACILE  
QUAND ON SE  
DOPE !

CELLE-LÀ  
S'ENTRAÎNE TROP :  
ELLE EST EN TRAIN  
DE CRAQUER !

POUVEZ-VOUS LA  
FERMER ? IL Y EN A QUI  
ESSAYENT DE DORMIR  
ICI !

W. F. 694



# Quand l'inspiration n'est pas au rendez-vous!



Geneviève  
Harvey

Ce matin, ce n'est pas vraiment que l'inspiration n'est pas au rendez-vous, mais c'est plutôt que plusieurs sujets

me viennent à la tête, et non pas un seul. J'ai envie de parler de toutes sortes de choses, mais pas nécessairement d'un seul sujet. Et je me suis dit que je laisserais libre cours à mon imagination.

Le premier sujet qui s'impose, c'est la suite de mon dernier article, les caricatures de Mahomet. Tout comme moi, vous avez certainement réalisé que les manifestations de violence et d'intolérance se poursuivent dans le monde.

Hier encore, au Niger (ou peut-être est-ce au Nigéria), 16 personnes sont mortes lors de manifestations. Les musulmans sont déchaînés. Partout ils ont crié leur haine aux dessinateurs des caricatures de leur prophète.

Devant tant de haine et de fanatisme, l'occident réagit. Un journal de Calgary publie les caricatures du prophète. Je parle de Calgary, car c'est situé tout à côté de nous et qu'il s'agit d'une ville canadienne. Partout dans le monde, les caricatures sont publiées. Certains pays musulmans les ont même publiées. Les lignes ouvertes prolifèrent et les discussions vont bon train. Les journaux laissent leurs lecteurs s'exprimer. Les deux camps n'ont jamais été si diamétralement opposés.

J'entendais cette semaine, Max Gallo, un historien français d'origine italienne, qui disait que Voltaire, le grand philosophe, avait écrit une pièce de théâtre en 1741 qui s'intitulait *Le fanatisme ou Mahomet le prophète*. Cela parle beaucoup. Serait-ce que les islamistes auraient démontré leur fanatisme à d'autres époques. Je vous laisse aller fouiller dans l'histoire pour trouver votre réponse, mais je suis certaine que vous imaginez la réponse.

Donc, pour en revenir à la pièce de Voltaire, des comédiens ont voulu lire cette pièce en Suisse, mais en vain. Les fanatiques se sont manifestés encore une fois et défendu de la lire. Le phénomène en train de se manifester étonne, mais surtout, fait peur. Difficile de croire pouvoir discuter avec des gens qui font preuve d'autant de violence pour des choses s'étant passées hors de leur pays. On me dira qu'à une époque, les catholiques ont démontré également bien de l'intolérance et beaucoup de violence. Je suis d'accord. Qu'on pense à l'Inquisition!

Mais c'était une autre époque. Depuis, on croirait que le monde a évolué. Mais les dictateurs de pays non démocratiques et fanatiques ont pris tellement de pouvoir et ont tellement d'emprise sur leurs ouailles, que le danger est maintenant évident. Ainsi, je ne sais trop dans quel pays, des employés de Shell ont été pris en otage. L'entreprise a décidé de fermer ses puits dans ce pays. Attention au prix à la pompe! Le flux est en train de diminuer. Les prix vont à atteindre de nouveaux sommets! Car il ne faut pas oublier que le pétrole, cet or noir, coule dans ces pays en colère. Et que s'ils décident de fermer les robinets, gare! Et c'est un peu ce qui est en train de se passer. Tout ça avait débuté avant la crise des caricatures de Mahomet, mais les choses se sont envenimées depuis lors. Préparez-vous à payer cher votre pétrole, ou prenez la grande décision de marcher. Vous l'avez peut-être déjà prise, cette décision.

## La terre hurle, les humains pleurent

Cette décision de marcher que vous allez bientôt prendre amène mon deuxième sujet, la crise que vit la terre en raison du changement climatique.

Tout d'abord, disons d'entrée de jeu que les catastrophes naturelles n'en sont pas à leurs premières armes. De tous temps, il y a eu des inondations, des tempêtes effroyables, des glissements de terrain, des raz-de-marée, des éruptions de volcans, des épidémies.

Tout ça n'est pas nouveau. Ce qui est nouveau, c'est que les catastrophes se suivent à un rythme endiablé. L'une n'attend pas l'autre. Ainsi, prenons les ouragans l'an dernier. Jamais on en avait enregistré autant d'histoire d'homme. On savait que la température chaude permettait la formation des ouragans, mais le fait que la température se réchauffe fait en sorte que les ouragans n'en finissent plus de se manifester. Les conséquences sont désastreuses, comme vous avez pu le voir.

Certains d'entre vous ont peut-être vu les images de l'énorme tempête qui s'est abattue sur New York la semaine dernière. Et les images des carambolages monstres qui ont eu lieu dans l'est, des carambolages encore jamais vus. Et vous avez entendu parler du glissement de terrain effroyable qui s'est produit aux Philippines. Les pluies diluviennes combinées à la déforestation effectuées par les habitants ont fait disparaître un village complet de la face de la terre! Tout ça s'est passé en moins d'une semaine. Ne me dites pas que c'est normal!

La terre est blessée et si on pouvait l'entendre hurler, on s'organiserait pour changer nos habitudes. Pourtant, elle s'exprime, la terre, et elle manifeste par



Alain Bessette

Signe de réchauffement ? Le fleuve Mackenzie n'est toujours pas gelé à la hauteur des rapides à Fort Providence.

des catastrophes le mal qu'on lui fait. Mais la folie des hommes est dévastatrice et surtout, sourde. Elle n'entend pas les cris de la terre. Et les catastrophes succèdent aux catastrophes.

Il est temps qu'on l'entende, la terre, sinon, je ne donne pas cher de la peau des humains qui l'habiteront encore, cette terre, d'ici une cinquantaine d'années. Non, ce n'est pas dans des milliers d'années que se feront sentir les conséquences, mais très bientôt. Et notre époque deviendra de l'histoire pour les êtres étranges qui réussiront à survivre à ce qui risque de se manifester. Scénario catastrophe que tout ça. Peut-être, mais sans doute pas au point d'être impossible. Il faut faire quelque chose, et les gestes de tout un chacun comptent. Vous savez tout comme moi ce qu'il faut faire pour protéger la terre. Et il faut pousser les hommes politiques.

Vous savez qui est la nouvelle ministre canadienne de l'Environnement. Elle a déjà été conseillère de Ralph Klein pour le confirmer dans ses positions contre Kyoto. Ça promet! On va la surveiller, cette ministre, mais on peut d'ores et déjà s'imaginer que cette personne ne fera pas vraiment avancer les dossiers pour protéger notre terre.

Ça reste une histoire à suivre. Je vous laisse réfléchir à tout ça. J'ai réfléchi tout haut avec vous. Je reviens dans trois semaines. Je pars en vacances!



## École Allain St-Cyr Marchons vers l'éducation francophone... Pré-maternelle à la 12e année



*L'École Allain St-Cyr se veut un environnement francophone où travaillent en partenariat école, famille et communauté en vue d'offrir une éducation de qualité et de favoriser l'appartenance à la francophonie.*



## Inscription à la Maternelle et la Pré-Maternelle

Les enfants qui n'ont pas encore développé d'habiletés langagières en français rendus à l'âge scolaire peuvent être inscrits en pré-maternelle ou en maternelle et rapidement développer ces habiletés dans l'environnement accueillant de l'école. Les enfants qui auront 5 ans au 31 décembre 2006 sont éligibles pour fréquenter la maternelle, ceux qui auront 4 ans au 31 décembre 2006 sont éligibles pour la pré-maternelle.

Pour plus d'informations ou pour savoir si votre enfant se qualifie pour fréquenter l'école francophone, veuillez téléphoner :

École Allain St-Cyr • 48 Taylor Road • 873-3223 ~ Commission scolaire francophone de division • 873-6555

**Ensemble, bâtissons notre fierté!**



## APPRENEZ À FAIRE DES SITES WEB FACILEMENT

### ATELIER 1 : LA BASE DU LANGUAGE HTML

QUAND : Le mercredi 1er mars 2006

HEURE : 18h30 à 21h30

### ATELIER 2 : LOGICIEL- DREAMWEAVER 8.0

QUAND : Le samedi 4 mars 2006

HEURE : 9h à 16h00

OÙ : École Allain St-Cyr

FRAIS : Gratuit pour les membres et 30\$ par atelier pour les non-membres

**BONUS :** Rabais de 50% sur l'achat du logiciel pour les 4 premières personnes inscrites.

### ATELIER À VENIR :

27 mars : Initiation à Excel

### Notez bien :

Suite à une approbation, un remboursement des frais de voyage est disponible pour les gens de l'extérieur de Yellowknife.



### POUR DE L'INFORMATION :

867-873-5962 ou  
1-866-849-9139





# CHRONIQUE TNO SANTÉ

## Sommes-nous des maniaques ou des obsessifs compulsifs?



Jean de Dieu Tuyishime, coordonnateur  
Angélique Ruzindana, rédactrice



### LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES

Canada

Le CRTC invite les parties intéressées à se prononcer sur les normes de service qu'il propose d'adopter à compter du 1<sup>er</sup> avril 2006 pour l'exercice 2006-2007, relativement à la publication de ses décisions concernant les demandes de modification et de renouvellement de licences de radiodiffusion. Le CRTC n'accusera pas officiellement réception des observations; toutefois, il tiendra comptes des observations déposées avant le jeudi 2 mars 2006.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos commentaires doivent nous parvenir en utilisant L'UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **2 mars 2006**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : **Avis public CRTC 2006-16**

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#143



Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

## Vous intéressez-vous aux débats de l'Assemblée législative?

Vous trouverez ci-dessous des façons innovatrices qui vous permettront de regarder et d'écouter les rediffusions des débats de l'Assemblée...

### Accès Internet

Le public peut avoir accès à la couverture audio et vidéo en direct et aux diffusions Web archivées des débats en visitant le [www.assembly.gov.nt.ca](http://www.assembly.gov.nt.ca).

### Accès radiophonique et télévisuel

Pour accéder aux débats de l'Assemblée dans votre communauté, suivez les instructions suivantes :

**CKLB Radio** : Rediffusion tous les soirs de 19 h à 21 h dans toutes les communautés des TNO à l'exception de Paulatuk, Sachs Harbour, Tuktoyaktuk et Wrigley.

**Fort Simpson** : Rediffusion en continu de deux heures de débats (24 heures sur 24) sur les chaînes 9 et 17.

**Fort Smith** : Rediffusion en continu de deux heures de débats (24 heures sur 24) sur la chaîne 21.

**Hay River** : Rediffusion en continu de deux heures de débats (24 heures sur 24) sur la chaîne 4.

**Paulatuk** : Rediffusion radiophonique tous les jours de 10 h à 12 h à la radio communautaire de Paulatuk sur le 107,1 FM.

**Sachs Harbour** : Des copies de deux heures de débats quotidiens sont disponibles sur DVD au bureau du hameau.

**Tuktoyaktuk** : Rediffusion quotidienne de 15 h à 17 h de deux heures de débats sur la chaîne 5.

**Yellowknife** : Diffusion quotidienne en version intégrale des débats (en direct). Le jour suivant, rediffusion de deux heures de débats de 20 h à 22 h sur la chaîne 20 (Yellowknife Community Access Channel – CAT).

Si vous désirez de l'information ou émettre des commentaires sur les rediffusions des débats de l'Assemblée dans votre région, veuillez communiquer avec le bureau des relations publiques au (867) 669-2230 ou sans frais au 1 800 661-0784; courriel : [julia\\_heyland@gov.nt.ca](mailto:julia_heyland@gov.nt.ca).



Se laver les mains jusqu'au sang, compter sans cesse les carreaux de la salle de bain, répéter le même mot à l'infini, tels sont les actes stéréotypés et exagérés d'un « TOC ». Rassurez-vous, entre les troubles obsessionnels compulsifs (TOC) et nos petites manies, il y a un monde. Cependant, si ces manies ne sont pas contrôlées, elles peuvent dégénérer et avoir un retentissement sur la qualité de vie. Voici quelques moyens de s'en sortir :

Tenir son agenda de manies

Munissez-vous dès le départ d'un petit carnet. C'est votre allié et votre miroir. Notez-y les moments où vous vous êtes laissé aller à votre manie, que ce soit toucher du bois, vous laver les mains sans nécessité ou bien encore tripoter votre bague... Premier effet : vous constaterez sa fréquence. Vous réaliserez peut-être que vous effectuez ces gestes machinaux beaucoup plus souvent que ce que vous pensiez, ce qui vous motivera pour arrêter (pour certains, le simple fait de devoir noter le geste fera déjà baisser sa fréquence).

Deuxième effet : en regardant votre journée dans son ensemble, vous pourrez déterminer si votre manie est favorisée par un certain contexte. Est-ce parce que vous êtes angoissé, rêveur, ou désireux de plaire? Très souvent, la manie est liée à un état d'esprit particulier ; et si vous en êtes conscient, elle deviendra moins automatique.

Se motiver

Les manies, c'est comme la cigarette : ça sert souvent à se calmer, et pour s'en passer, il faut donc être bien motivé. Pour mieux cerner l'ennemi, voici une petite série de questions à se poser – et auxquelles répondre avec honnêteté, puisque personne ne sera au courant...

Quelle est votre manie? En quoi votre manie vous dérange-t-elle : vous prend-elle du temps? Vous attire-t-elle des remarques moqueuses ou désagréables? Vous empêche-t-elle de faire des choses? Objectivement, que vous arriverait-il de pire si vous l'arrêtiez? Que vous arriverait-il de mieux si vous l'arrêtiez? Sur une échelle de 1 (très faible) à 10 (très fort), quel serait le degré de votre motivation?

Muni de toutes vos réponses, vous pouvez réaliser tout ce que vous avez à gagner (et le peu que vous avez

à perdre) à arrêter votre manie, ainsi que les efforts que vous vous promettez de faire. Ca y est, vous êtes prêt?

Visualiser

Avant d'affronter directement votre manie, entraînez-vous mentalement grâce à un peu de visualisation. Les pros appellent ça « l'exposition en imagination ». Il s'agit de s'imaginer vivre une situation qui appelle chez vous la manie, et d'y résister.

Exemple : vous ne pouvez rentrer dans votre lit que du pied gauche ? Les yeux fermés, tranquille, bien installé, représentez-vous mentalement en train de vous coucher du pied droit. Faites l'exercice plusieurs fois. À la fin, vous devriez être plus relaxé et prêt à répéter le même comportement dans la réalité.

Faire de petits pas

Il est souvent difficile d'arrêter d'un coup une petite manie : après tout, elle sert depuis longtemps, peut-être depuis votre enfance, à vous rassurer. Cesser brutalement risquerait de vous déstabiliser, de vous angoisser ou bien encore de reporter votre stress sur une nouvelle manie – ce qui n'est bien entendu pas le but ! Allez-y donc doucement. Vous ne supportez pas que votre placard ne soit pas rangé selon un ordre bien défini ? Bouleversez une pile de vêtements – pas plus – et fixez-vous comme but de la laisser ainsi pendant une ou deux journées entières. Vous pourrez ensuite passer à une étagère entière... Si votre manie est de vous regarder dans chaque glace que vous croisez, promettez-vous de ne céder qu'une fois sur deux. Quand vous aurez ainsi déjà perdu un peu l'habitude, ne le faites plus qu'une fois sur trois... Etc. Si tout va bien, vers la fin vous n'aurez même plus besoin de compter : vous aurez arrêté tout seul.

Évitez le retour de la routine

Vous avez fait le plus dur, bravo ! Mais une manie qui part, ça laisse un vide. Attention à ne pas la remplacer par une autre sans s'en rendre compte ; au contraire, il faut profiter de la liberté que vous venez de retrouver pour fuir la routine... àA chacun de trouver ses astuces afin de se forcer à rompre des habitudes trop répétitives (qui sont souvent des manies en germe).

**Source :** <http://www.mood.fr/site/594/default.aspx>

## Les mises en nomination sont ouvertes pour le prix de bénévole ténois remarquable - 2006



### Connaissez-vous un bénévole de votre communauté qui mérite une reconnaissance spéciale?

Le ministère des Affaires municipales et communautaires, en partenariat avec Volunteer NWT, accepte maintenant des mises en nomination pour le Prix de bénévole ténois remarquable - 2006. La date limite pour les mises en nomination est le mercredi 1<sup>er</sup> mars 2006.

Les prix sont remis chaque année pour rendre hommage aux contributions exceptionnelles de bénévoles des communautés des Territoires du Nord-Ouest.



Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires

### Il y a des prix remis pour les catégories suivantes :

Jeune bénévole	Personne âgée bénévole
Groupe remarquable	Particulier remarquable

On peut se procurer des brochures contenant les formulaires de mise en nomination dans tous les bureaux municipaux ou auprès d'un bureau du ministère. On peut également se procurer la brochure et les formulaires de mise en nomination sur le site Web du ministère au [www.maca.gov.nt.ca](http://www.maca.gov.nt.ca).

Bénévoles TNO  
Réseau des Territoires du Nord-Ouest  
Initiative canadienne sur le bénévolat

Des questions? Appelez au (867) 873-7988 ou visitez le site Web au [www.maca.gov.nt.ca](http://www.maca.gov.nt.ca)

**DATE LIMITE  
DES MISES EN  
NOMINATION  
1ER MARS**



# Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut



## Formation de secourisme en régions isolées

L'Association des francophones du Nunavut (AFN) offre une formation de secourisme en régions isolées, dès la mi-mars.

*Geneviève Génier Carrier*

Vivre dans l'Arctique, c'est habiter un environnement grandiose qui présente néanmoins d'importants dangers, trop souvent sous-estimés. Par exemple, les activités de plein air se pratiquent dans des endroits coupés des communications et loin des centres médicaux. Le froid, à lui seul, peut présenter de grands risques dans le cadre de nos activités quotidiennes. C'est pourquoi l'Association des francophones du Nunavut (AFN) organise une formation de premier intervenant en régions isolées, du 18 mars au 9 avril à Iqaluit. Cette formation est offerte à toute personne pour qui la sécurité de soi et d'autrui s'avère une priorité.

Le projet est réalisé en collaboration avec *Sirius secourisme en régions isolées*, un des chefs de file dans le domaine. L'organisme est spécialisé en secourisme et en médecine d'urgence en régions isolées, ainsi qu'en sauvetage en eau vive. Le cours de premier intervenant en régions isolées offre une solide formation destinée aux professionnels du plein air, aux secouristes professionnels ou à toute autre personne travaillant en régions éloignées et désirant se doter d'une solide formation en soins pré-hospitaliers.

Karine Gagnon, agente de développement touristique pour le RDÉE-Nunavut, invite aussi les chasseurs, les pêcheurs et les gens de plein air à suivre cette formation. « La formation de premier intervenant vous apprend comment maintenir quelqu'un en vie en attendant l'arrivée des secours. Elle est essentielle pour tous », explique-t-elle. Au Nunavut, les blessures par balle et l'hypothermie sont des problèmes fréquents. Il est important de savoir les prévenir, ou d'en reconnaître les symptômes afin de poser les bons gestes. « Être premier intervenant, c'est aussi se préparer à mieux faire face à ses responsabilités, ajoute-t-elle. En effet, en vertu de la loi, tout citoyen est tenu d'intervenir en cas d'urgence. »

La formation sera donnée en français et en anglais par l'instructeur Dominique Ballet, ambulancier et guide d'expédition. D'une durée de 80 heures, ce cours

permet d'obtenir la certification de premier intervenant en régions isolées. Vous y aborderez des notions d'anatomie, approfondirez les techniques médicales de base, les soins particuliers en cas de blessures traumatiques, de soins prolongés, etc. Vous y verrez aussi comment prévenir les accidents et les différentes mesures de sécurité à adopter.

Le coût de la formation est de 800\$ par personne.

Pour être admis, il est nécessaire d'avoir récemment complété son cours de réanimation cardiorespiratoire (RCR). Pour ceux qui ne l'ont pas suivi ou qui ont besoin d'une mise à niveau, ce cours sera offert juste avant le cours de premier intervenant, soit le mercredi 16 mars. Pour de plus amples renseignements sur la formation de premier intervenant ou pour vous y inscrire, n'hésitez pas à communiquer avec Anick Déchène au 979-4606.



Les Olympiades de l'école des Trois-Soleils

Photo : Geneviève Génier Carrier

Les élèves de l'école des Trois-Soleils ont participé aux Olympiades de l'école qui ont eu lieu le mercredi 15 février dernier. Voir reportage en page 8.



**uOttawa**  
L'Université canadienne  
Canada's university



La santé  
en français,  
une carrière  
qui fait du bien !

▲ activité physique ▲ audiologie  
 ▲ ergothérapie ▲ gérontologie ▲ médecine  
 ▲ orthophonie ▲ physiothérapie ▲ psychologie  
 ▲ psychologie clinique ▲ sciences du loisir  
 ▲ sciences infirmières ▲ sciences de la santé ▲ service social

[www.cnfs.ca/uottawa](http://www.cnfs.ca/uottawa)



**Consortium national  
de formation en santé**



Les Olympiades de l'école des Trois-Soleils, à l'enseigne de la camaraderie.

# Tous des gagnant!



*Geneviève Génier Carrier*

Les élèves de l'école des Trois-Soleils ont participé avec beaucoup d'ardeur aux Olympiades de l'école qui se sont tenu le mercredi 15 février dernier. Répartis en huit équipes, tous ont donné le meilleur d'eux-mêmes

puisqu'elles se déroulaient en même temps que les Jeux Olympiques d'hiver 2006 de Turin. La classe des 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> année a ouvert le bal avec la présentation d'une chorégraphie de danse. La classe des 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années a aussi présenté un poème sur le thème de la participation. Avant le début de l'événement, chaque



et ont fait preuve d'un excellent esprit d'équipe.

Les Olympiades revêtaient une signification particulière cette année

équipe s'était dotée d'un nom et d'un cri de ralliement, en plus d'un drapeau distinctif. Les élèves de 8<sup>e</sup>, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année avaient le choix de prendre part aux Olympiades ou de participer à leur organisation. Tous ont choisi la première option, sauf Thomasi Vieni qui s'est joint aux enseignants et au personnel de l'école pour l'organisation des activités de la journée.

Après avoir présenté leur cri de rassemblement aux autres équipes, *les griffons, les chiens, les grenouilles qui gagnent, les phénix, les créatures magiques, les incroyables, les dorés et les Inukshuk* ont assisté avec étonnement à une prestation de l'apprentie sorcière Molly McLure, qui a fait naître une flamme olympique d'un mélange de nouilles, d'huile et de sucre. Cet exploit a donné le coup d'envoi à la compétition.

Huit épreuves de jeux extérieurs étaient au menu de ces Olympiades. Tout le monde s'en est donné à cœur joie avec les tapis fous, le lancé du poulet, la course en sac de patates, le saut en longueur, le soccer des neiges, la piste d'hébertisme et certains jeux traditionnels inuits. Le défi s'avérait beaucoup plus grand pour les élèves les plus jeunes, mais tous ont participé avec enthousiasme, malgré le froid mordant.

La remise des médailles s'est déroulée en après-midi. En plus de recevoir des certificats pour souligner certaines performances particulières, tous les élèves se sont vu remettre une médaille combinant l'or, l'argent et le bronze. Un petit clin d'œil pour rappeler que c'est la participation et l'esprit d'équipe qui font de bons sportifs !

Photos: Geneviève Génier Carrier



## Les soins de santé primaires : de quoi s'agit-il ?



### Partout au Canada, les gouvernements oeuvrent à l'amélioration des soins de santé primaires : des soins de base quotidiens pour tous les Canadiens.

Les soins de santé primaires peuvent contribuer à réduire les listes d'attente, à diminuer la pression sur les salles d'urgence et à améliorer la viabilité à long terme de notre système de santé. Un système de soins de santé primaires solide repose sur quatre principes fondamentaux.

- **Les équipes**  
Des intervenants en santé travaillent de concert pour améliorer les soins et réduire les doublons. Vous faites équipe avec eux pour prendre soin de votre santé.
- **L'accessibilité**  
Vous avez accès aux soins appropriés en temps voulu, y compris à des conseils, de l'information et des soins en dehors des heures de bureau habituelles.
- **Des modes de vie sains**  
En privilégiant la prévention des maladies et des blessures, le traitement des maladies chroniques et la prise en charge de sa propre santé par chaque individu, nous vous aidons à demeurer en santé plutôt que de vous soigner après que vous soyez tombé malade.
- **L'information**  
L'information est partagée entre les intervenants en santé afin d'améliorer la qualité, l'accessibilité et la coordination des services offerts.

Visitez notre site Web :  
[www.soinsdesanteprimaires.ca](http://www.soinsdesanteprimaires.ca)

Soins de santé primaires



Un partenariat fédéral/provincial/territorial financé par Santé Canada.



# Quel avenir pour l'aréna ?

Aucune solution à court terme pour le Complexe des Jeux d'hiver de l'Arctique.

Geneviève Génier Carrier

Lors d'une réunion au début février, le conseil municipal d'Iqaluit a rejeté les différentes solutions proposées visant la réouverture de la patinoire des Jeux d'hiver de l'Arctique. Construit il y a moins de six ans, l'aréna est aujourd'hui inutilisable à cause du sol qui s'enfonce peu à peu dans la toundra. La position du «on ne fait rien pour l'instant» rend bien incertain l'avenir réservé à cet aréna.

En avril 2000, le conseil municipal d'Iqaluit donnait son aval à la construction d'un nouvel aréna en prévision des Jeux d'hiver de l'Arctique 2002. À l'origine, ce nouveau complexe devait être adjacent à l'hôtel de ville d'Iqaluit et abriter un centre jeunesse ainsi que les bureaux du service des loisirs. Le Comité organisateur des jeux, promoteur du projet, a dû changer ses plans à cause d'une importante conduite d'eau qui gênait la construction du bâtiment. Les coûts de relocalisation de ladite conduite étant très élevés, le comité s'est lancé à la recherche d'un nouvel emplacement. En octobre 2000, le comité disait avoir trouver le site idéal. Construit à proximité de trois écoles, des Trois-Soleils, Aqarniit et Joamie, l'aréna pourrait de plus desservir Apex, tout en situant le centre jeunesse en un endroit que l'on disait stratégique.

Dès son lancement, le projet d'un nouveau complexe récréatif a été accueilli avec enthousiasme par l'ensemble de la communauté. Le Comité organisateur des Jeux amasse aisément le financement nécessaire à sa construction; la Légion canadienne sera un important donateur. Au printemps 2002, le Nunavut accueille fièrement les athlètes des différents pays participants, dans son tout nouvel aréna aux dimensions olympiques. Les compétions de patinage de vitesse, de fantasiaise,

et de hockey s'y tiendront tout au long des jeux. Une fois ceux-ci terminés, la ville d'Iqaluit hérite du complexe.

L'existence de cette nouvelle patinoire fait en sorte de réduire considérablement les revenus de l'ancien aréna Arnaitok, situé au centre-ville. Ainsi en 2002 et 2003, la ville, qui assume les dépenses de fonctionnement des deux édifices, jonglera avec l'idée de fermer Arnaitok. Il faudra une forte mobilisation des utilisateurs pour renverser la vapeur. En janvier 2004, revirement complet de la situation : on constate qu'une partie du sol sous la patinoire s'est affaissé de plusieurs centimètres. La ville investit donc 85 000\$ et fait injecter du béton afin de consolider les fondations. En juin, la situation s'aggrave avec un nouvel affaissement, de quelque 20 centimètres cette fois. Le sol sous la bâtisse est gorgé d'eau et cède peu à peu. On constate aussi que certains tuyaux servant à la réfrigération sont placés trop loin de la surface de la patinoire.

En octobre 2004, et malgré des promesses de réouverture à l'automne, la ville annonce une fermeture de durée indéterminée. On décide d'attendre l'adoption d'une solution permanente. Pendant ce temps, le Complexe des Jeux d'hiver de l'Arctique abrite toujours le centre jeunesse et les locaux du service des loisirs. Le 3 février dernier, le conseil municipal devait se prononcer sur différentes solutions proposées par une firme d'ingénieurs conseils et sur une éventuelle conversion de l'édifice en garage municipal ou, encore, en entrepôt. Toutes ces suggestions furent rejetées. Peu importe la solution retenue, il aurait quand même fallu stabiliser les fondations du bâtiment. Une proposition visant à déplacer l'édifice de quelques mètres a aussi été rejetée; tout comme celle de fermer complètement le complexe et de relocaliser le centre jeunesse dans l'édifice du club de curling.

Pour l'instant, c'est l'impasse quant à l'avenir de ce complexe. Une question épineuse demeure cependant : combien de temps la ville continuera-t-elle de maintenir un immense bâtiment en grande partie inutilisable ? Mike Courtney, directeur du service des loisirs, demeure résolument convaincu qu'une solution viable s'imposera bientôt : « nous attendons actuellement d'autres avis d'ingénieurs et nous comptons revenir dans les prochaines semaines avec des propositions claires pour régler le problème de façon définitive », affirme-t-il. Une fois un tel scénario retenu, encore faudra-t-il trouver le financement nécessaire à la réhabilitation du bâtiment.

## Nunavut en bref

### Projet de loi sur l'éducation absent

La session parlementaire du printemps du gouvernement du Nunavut a débuté ce lundi. Le projet de loi controversé sur l'éducation ne sera pas à l'ordre du jour, comme annoncé précédemment. Le ministère de l'Éducation a justifié ce report par le retard accumulé dans l'exercice des consultations publiques. Rappelons qu'une première tentative de créer une loi sur l'éducation propre au Nunavut avait échoué il y a trois ans.

### Prolongation de la politique d'embauche

Le gouvernement du Nunavut a annoncé la prolongation jusqu'en 2009 de sa politique spéciale d'embauche favorisant les travailleurs inuits. Actuellement, ces travailleurs représentent 47% des employés du secteur public. Ils sont seulement 33% à Iqaluit. Le gouvernement vise l'atteinte de 50% d'ici les deux prochaines années. L'objectif à long terme est que 85% des employés de la fonction publique du territoire soient inuits afin de refléter leur pourcentage au sein de la population.

### Centre de conservation du patrimoine


Iqaluit accueillera le Centre de conservation du patrimoine du Nunavut. Ce centre aura le mandat de supporter et d'encourager la conservation et la restauration des archives et du matériel archéologique et ethnographique du Nunavut. Sa construction est estimée à 55 millions de dollars.

### Alianait !


Les organisateurs de l'édition 2006 du *Festival Alianait !* ont amassé 400\$ vendredi dernier lors d'un vin et fromage bénéfice tenu au centre communautaire. Une soixantaine de personnes ont participé à l'événement. Erroll Fletcher, Jennifer Wakagejig et Michael Doyle ont animé la soirée avec de brillantes prestations musicales. Une surprise attendait aussi l'auditoire. Les artistes Sylvia Cloutier et Celina Kalluq, accompagnées du D.J. Naimo, ont présenté une improvisation magistrale de chants gutturaux «hip hop» qui a littéralement soulevé la salle.

### Activités à venir :


La 8<sup>e</sup> édition des *Rendez-vous de la francophonie 2006* se tiendra du 10 au 26 mars. Les RVF se veulent un événement pancanadien qui permet aux 9 millions de francophones ainsi qu'aux francophiles de célébrer le français ainsi que ceux et celles qui l'animent. Organisés par l'Association des francophones du Nunavut en collaboration avec l'école des Trois-Soleils, les RVF 2006 au Nunavut vous offrent une douzaine d'activités variées. Ne manquez pas le lancement de cet événement, lors du premier 5 à 7 musical de la radio CFRT 107,3FM, le vendredi 10 mars ! Pour plus d'information sur la programmation des RVF 2006 au Nunavut, consultez la section Nunavut de l'agenda pancanadien sur le site internet [www.rendezvousfrancophonie.com](http://www.rendezvousfrancophonie.com)



Commission de la fonction publique  
du Canada



Public Service Commission  
of Canada



## Agent ou agente d'assurance de la qualité et de la conformité

**Affaires indiennes et du Nord Canada**

**IQALUIT, NU**

*Ouvert aux personnes travaillant ou résidant à Iqaluit, Nunavut*

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) est actuellement à la recherche d'un agent ou d'une agente d'assurance de la qualité et de la conformité pour occuper un poste à temps plein de durée déterminée jusqu'en mars 2007. L'agent ou l'agente revoit et contrôle les accords de paiement de transfert ainsi que les paiements, les politiques financières, les autorisations, les systèmes et les procédures qui leur sont associés. De plus, le ou la titulaire fournit des conseils, des interprétations et des recommandations à cet égard aux gestionnaires et au personnel des finances du ministère. Il ou elle fournit des services de comptabilité et des services financiers pour répondre aux besoins de la région du Nunavut d'Affaires indiennes et du Nord Canada. Le salaire annuel s'échelonnnera entre **41 854.00 \$** et **57 561.00 \$** plus les primes d'affectation dans le Nord. **Prière de mentionner le numéro de référence IAN06J-006956-000008. La date limite pour présenter les candidatures est le 3 mars 2006.**

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.


Pour relever ce défi, il faut avoir complété deux ans d'un programme d'études postsecondaires avec spécialisation en comptabilité, en finances, en administration des affaires, en commerce ou en économie ou posséder un certificat de gestion des finances du Canada. Vos antécédents de travail comprennent de l'expérience essentielle dans les domaines suivants: expérience de la budgétisation et du contrôle des finances; expérience de la prestation de services et de conseils financiers et une expérience de l'utilisation de systèmes financiers automatisés et de l'utilisation de tableurs et de bases de données. De plus, une expérience de l'utilisation du système financier Oracle et de l'expérience de travail en milieu nordique constituent des atouts.


Nota : Un bassin de candidates et candidats qualifiés pourra être établie et utilisée pour servir à combler des postes similaires temporaires et/ou permanents. Vous devez être disposé(e) à vous soumettre et à passer avec succès une vérification approfondie de la fiabilité. Avant sa nomination, la personne retenue pourrait devoir remplir une déclaration de santé pour poste isolé. Le logement de fonction ne serait pas fourni

Pour plus d'information sur ce poste et pour postuler en ligne, visitez le site <http://emplois.gc.ca>, appelez la ligne **Infotel** au **1-800-645-5605** ou l'**ATS** au **1-800-532-9397**. Subsidairement, vous pouvez postuler par télécopieur au (867) 975-4528 ou envoyez votre candidature aux Affaires indiennes et du Nord Canada, Ressources Humaines, C.P. 2200, Iqaluit, Nunavut, X0A 0H0. Pour plus d'information au sujet de l'AINC, visitez notre site web au <http://www.inac-ainc.gc.ca>.

*Nous remercions ceux et celles qui auront soumis une demande, mais nous ne contacterons que les personnes choisies pour la prochaine étape de sélection. Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi. La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous dans le cadre de ce concours, veuillez faire part de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.*

*This information is available in English.*







# Les gagnantes de la Dictée des Amériques



Alain Bessette

Émilie Brassard, de Hay River, est la gagnante dans la catégorie « seniors amateurs ».



Batiste W. Foisy

Marie-Ève Dugré, Yellowknife, chez les juniors



Batiste W. Foisy

Annie Loyer, Yellowknife, chez les seniors professionnels

## Transience : ça déménage!

De *shack* en *shack*, Francis est devenu Transience.

Batiste W. Foisy

« Tout a commencé à Eigthy Eigth Mo », lance Jen Walden, la chanteuse du groupe Transience que nous avons rencontré au café Javaroma où ils jouaient, mardi dernier.

« Eigthy Eigth Mo », c'est le surnom affectueux qu'on donne à un *shack* fameux de l'île Latham où Jen et Jaqui Gagnon, le guitariste phare du groupe, ont été colocataires, à l'été 2004.

C'est comme ça que Jen et Jaqui commencent à jouer ensemble. Calés dans un divan effiloché du *shack* ou autour d'un feu de camp en regardant le soleil qui n'en fini plus de se coucher sur la baie Back, elle écrit des chansons originales, lui égrène les notes sur sa guitare sèche. Jusque-là, leur musique est privée, pour le plaisir.

« C'était la nuit des temps », blague le percussionniste de Transience, William Nalley.

Vagabonds incorrigibles, Jen et Jaqui ne resteront pas coloc très longtemps. Chacun de leur côté, ils s'installent dans un nouveau *shack*, mais ils n'arrêtent pas de jouer en semble pour autant. En fait, ils commencent à prendre ça au sérieux. Naît alors Francis, un duo acoustique — deux guitares, une voix — qui mise sur les textes de l'Ontarienne et les arrangements du Québécois.

Ils choisissent de s'appeler Francis « parce que c'est notre nom à tous les deux », explique Jaqui. Jen précise : il s'appelle Jaqui Francis Gagnon ; elle, Jennifer Francis Walden. « Tous les deux, c'est le nom de notre grand-père. »

Grand-père peut-être, mais même acoustique la musique de Francis est énergique et provoque, à coup sûr,

le gigotement de l'auditeur. C'est pourquoi le duo conquis rapidement Yellowknife. Dès l'hiver 2005, ils sont applaudis un peu partout : au festival Aurora, au Caribou Carnival, au Relais pour la vie et dans les nombreux *jam sessions* de la ville.

En août 2005, Francis doit jouer au Friendship Festival de Fort Smith, mais Jaqui ne peut pas y aller. Tant pis. Jen qui joue déjà dans d'autres groupes y va quand même avec Mel Sabourin, un bassiste de Fort Simpson qui traîne souvent dans le « Woodyard » où Jen a son un *shack*, et Sean Best, un des meilleurs batteurs aux TNO.

Elle chante les *tounes* de Francis, mais cette fois avec un band. Ça marche. Il n'en faut pas plus pour que Jen convainque Jaqui de faire une pratique avec Mel et Sean.

« Ça a fonctionné du premier coup. On a tout branché en *overdrive* sur un ampli et ça a rocké ! », se souvient Jen.

Peu de temps après, Sean Best est remplacé par William et un nouveau groupe est formé. C'était en octobre 2005. C'est aussi à ce moment-là qu'ils changent le nom de groupe. « Les deux autres ne s'appelaient pas Francis, alors ça prenait autre chose », dit Jen.

Ils choisissent Transience que Jaqui, linguiste de son état, estime être intraduisible : « Caractère de ce qui est transitoire, peut être ». Ça colle en tout cas très bien avec ce groupe qui déménage tout en restant inclassable.

Même si Jaqui estime que le monde des *shacks* « ce sont nos racines », Transience ne veut surtout pas s'encabaner dans cette image, ni dans aucune autre d'ailleurs.

« Disons qu'on fait du folk-rock espagnol avec une lichette de funk », ose, sans se prendre au sérieux une minute, William, entre deux gorgées de café rose.

« Oui, oui, renchérit Jen crampée en deux, et notre funk-man c'est Mel », laissant à ce dernier la plaidoirie finale : « Et on dirait bien que ça marche. »

\* \* \* \* \*

Vous pourrez entendre Transience :

- au festival Bushed, ce dimanche au pub Monkey Tree, à Yellowknife
- au spectacle bénéfice Dream Weavers, le 17 mars au NACC
- au Block 1000 Rock & Roll Party dans le cadre du festival du Snowking, le 25 mars au château de neige
- à la mine Ekati, en juillet prochain.



Batiste W. Foisy





Batiste W. Foisy

## Ottawa offrait 6 millions

Le député de Kam Lake, Dave Ramsay, en a rajouté, cette semaine, sur l'importance de compenser aussi les plus grandes communautés pour les impacts sociaux que provoquera, à son avis, le Projet gazier du Mackenzie.

Selon lui, les expériences passées ont démontré que les retombées économiques de projets d'envergure dans les Territoires du Nord-Ouest s'accompagnent toujours d'impacts sociaux négatifs dans les communautés les plus importantes, c'est-à-dire Yellowknife, Hay River et Fort Smith. Pourquoi, alors l'entente avec Ottawa qui prévoit une aide de 500 millions de dollars sur dix ans aux communautés de la vallée du Mackenzie n'a pas d'équivalent pour les grosses communautés, a-t-il questionné?

Le premier ministre, Joe Handley, qui est responsable de ce dossier, a expliqué qu'au moment de négocier l'entente, le gouvernement fédéral avait clairement signifié que seules les communautés situées sur le trajet du gazoduc allaient être compensées. Il a ajouté que le montant de 500 millions \$ avait été atteint de haute lutte avec Ottawa qui n'offrait, au départ, que 60 millions \$.

Le premier ministre a promis que, lors de sa prochaine visite à Ottawa, il fera savoir aux personnes concernées que le Projet gazier du Mackenzie engendrera des besoins nouveaux dans toutes les communautés des TNO.

## Soutien au revenu

L'administration du soutien au revenu préoccupe décidément le député de Nunakput, Calvin Pokiak. Par deux fois cette semaine, le représentant du comté le plus septentrional des TNO a évoqué ce service offerts aux résidents sans emploi.

À Tuktoyaktuk, des résidents de la communauté ont été privés de l'aide gouvernementale parce qu'ils avaient reçu un dividende suite à un gain en capital inopiné de leur corporation communautaire locale. Pokiak, qui a déjà travaillé pour la sécurité du revenu dans les années 1980, estime que ces résidents ont droit à l'aide gouvernementale et qu'il est inacceptable de la leur refuser, particulièrement dans cette communauté au taux de chômage élevé.

Pokiak a aussi mis à la connaissance de l'Assemblée la fâcheuse situation dans laquelle se retrouvent les bénéficiaires de l'aide sociale d'une autre communauté de son comté, Paulatuk. Dans cette communauté éloignée, le bureau de l'aide sociale se trouve dans l'école du village. Cela gêne certains bénéficiaires qui préféreraient ne pas être vus par tous les enfants du village, quand ils doivent transiger avec le service. Le député a noté que bientôt le bureau administrera également la location de logements sociaux, ce qui augmentera son achalandage.

Par ailleurs, le ministère de l'Éducation de la Culture

et de la Formation, qui administre ces services, étudie présentement la possibilité de regrouper tous ses bureaux de Paulatuk dans un centre de services unique. Pokiak enjoint le ministère de loger ce centre ailleurs qu'à l'école.

## Gaz à effet de serre : pas de cible de réduction

En décembre dernier, en marge de la conférence de Montréal sur les changements climatiques, le gouvernement des TNO a signé un accord dans lequel il s'engage à déterminer une politique précise de réduction de ses émissions de gaz à effet de serre. Mais, à ce jour, aucune cible de réduction des gaz n'a été fixée, a admis le ministre de l'Environnement, Michael Miltenberger, qui répondait aux questions du député de Great Slave, Bill Braden.

Le ministre a reconnu qu'avec la construction du gazoduc du Mackenzie il était plus probable que les émissions de gaz à effet de serre augmentent, plutôt que de diminuer. Il a aussi annoncé que son ministère publierait prochainement un document de discussion sur la question de l'énergie et des gaz à effet de serre.

Braden a suggéré que les TNO obligent les promoteurs du Projet gazier du Mackenzie à fournir du gaz naturel aux communautés situées sur le trajet du gazoduc, étant donné qu'il s'agit d'une forme d'énergie moins polluante que le diesel qui alimente la plupart de ces communautés. Le premier ministre, Joe Handley, a répondu que cela fait présentement l'objet de négociations.

Par ailleurs, le ministre des Finances, Floyd Roland, a annoncé que, pour réduire les émissions de gaz à effet de serre de la fonction publique, six nouveaux édifices gouvernementaux dont la construction est prévue ces prochaines années seront des bâtiments éco-énergétiques. Ces projets sont une nouvelle école à N'dilo, une nouvelle Cour de justice à Yellowknife, des remplacements d'écoles à Inuvik, un centre de soins pour enfants à Hay River et un laboratoire de recherche sur la faune et la foresterie à Yellowknife.

## Inconfort sur la lettre

Le député de Yellowknife Centre, Robert Hawkins est furieux contre le Premier ministre et le ministre des Finances qui ont signé, en novembre, une « lettre de confort » adressée au vice-président du principal promoteur du Projet gazier du Mackenzie, Imperial Oil.

Dans cette lettre le cabinet assure les représentants de la pétrolière que l'intention du gouvernement des TNO n'est pas d'augmenter les taxes à l'industrie et que, même dans un régime post-dévolution où les redevances sur le gaz seraient perçues par le

gouvernement territorial, l'exploitation du gazoduc restera bon marché.

Hawkins pense que le « confort » promis à Imperial Oil est en fait une capitulation du gouvernement et que cela risque d'empêcher l'État d'encaisser sa juste part des revenus gaziers. Le député a poussé la provocation jusqu'à comparer cette situation aux scandales fédéraux des commandites et de l'enregistrement des armes à feu, ce qui lui a valu un rappel à l'ordre du président de l'Assemblée.

Piqué à vif, le premier ministre a rétorqué que cette lettre ne constitue pas un engagement légal vis-à-vis de la pétrolière. Mais qu'il s'agit simplement d'un document qui assure que les TNO n'ont pas l'intention de taxer indûment des investisseurs importants pour le territoire. Le premier ministre a ajouté que le gouvernement devrait entamer les négociations d'une véritable entente fiscale avec les promoteurs du projet gazier en juin.

Ce n'est pas la première fois que cette lettre enflamme les débats de l'Assemblée législative. Depuis le début de cette session parlementaire, Robert Hawkins y a souvent fait référence. Lors de la session précédente, c'était le député de Great Slave, Bill Braden, qui la dénonçait. À chaque fois, le premier ministre a refusé d'associer cette lettre à une possible perte de revenus.

## Appel de candidatures

Le ministère des Affaires municipales et communautaires recherche présentement des personnes désireuses de siéger au Conseil de révision pour la zone générale d'imposition.

Le ministre des Affaires municipales et communautaires nomme les membres au Conseil de révision pour une durée d'un an. Les membres écoutent les évaluations relatives aux appels de personnes et d'entreprises en matière d'évaluation foncière dans la zone générale d'imposition.

Tous les déplacements, hébergements, repas et honoraires sont défrayés pour les membres qui assistent à des audiences, conformément aux taux établis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Les parties intéressées doivent faire parvenir une lettre d'intérêt de même qu'un sommaire de leurs expériences pertinentes, avant le **31 mars 2006.**

**Pour faire parvenir les candidatures ou pour information :**

Secrétaire du Conseil de révision  
Ministère des Affaires  
municipales et communautaires  
Affaires communautaires  
Bureau 600, 5201, 50<sup>e</sup> Avenue  
Yellowknife NT X1A 3S9  
Tél. : (867) 873-7125

  
Territoires du Nord-Ouest  
Affaires municipales et communautaires  
L'hon. Michael McLeod, ministre



*Bientôt au Ciné-club  
de retour la semaine prochaine*





Territoires du Nord-Ouest

Affaires municipales et communautaires  
L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Élaboration de programme –  
Exploitation de bâtiments

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour l'élaboration d'un programme dans le domaine de la gestion immobilière. Ce programme servira à la formation et à l'éventuelle certification de personnes responsables de l'exploitation et de l'entretien de bâtiments publics.

On peut se procurer les paramètres auprès de Jason Goudie, agent des achats et des finances, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Northwest Tower, bureau 600, 5201, 50<sup>e</sup> Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Tél. : (867) 873-7542, fax : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à cette demande, utilisez le numéro de référence **063010**.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard :

**à 15 h, heure locale de Yellowknife, le 28 février 2006.**

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**



Territoires du Nord-Ouest

Environnement et Ressources naturelles  
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Développement du site Web  
PM002708

Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles fait une demande de propositions pour développer le site Web et pour fournir des services de mise à jour, pour la rencontre des sous-ministres (du 5 au 8 juin 2006) à Inuvik, TNO, et la rencontre des ministres, (du 25 au 28 septembre 2006) à Yellowknife, TNO.

On peut se procurer les trousse de propositions auprès de Rick Maddeaux, chef des contrats, administration centrale des ministères de l'ITI/ERN, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Scotia Centre, 5102, 50<sup>e</sup> Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8. Tél. : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550.

**Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à 15 h, heure locale, le 28 février 2006.**

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**

**La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.**



Territoires du Nord-Ouest

Environnement et Ressources naturelles  
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de nettoyage et d'entretien  
PM002740

Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles fait une demande de propositions pour des services de nettoyage et d'entretien pour les bureaux des ministères de l'ERN/ITI de Fort Simpson. Une visite obligatoire du site est prévue pour le 27 février 2006, à 10 h 30, heure local, pour voir les installations.

On peut se procurer les trousse de propositions auprès de Rick Maddeaux, chef des contrats, administration centrale des ministères de l'ITI/ERN, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Scotia Centre, 5102, 50<sup>e</sup> Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8. Tél. : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550.

**Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à 15 h, heure locale, le 9 mars 2006.**

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**

**La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.**

Ce qu'on dit aux audiences

La parole à Fort MacPherson  
et Tsiigehtchic

Les premières audiences publiques communautaires sur le Projet gazier du Mackenzie ont eu lieu cette semaine dans les communautés gwich'in de Fort MacPherson et Tsiigehtchic. Dans ces communautés, les opinions sur le gazoduc sont partagées.

Batiste W. Foisy

**Le oui d'un grand-père**  
Pour John A. Snowshoe, Fort MacPherson est prête pour le pipeline.  
« Aujourd'hui vous venez dans la communauté entendre ce que les gens ont à dire. Ça a été fait il y a trente ans. Ils ont dit non au gazoduc. Mais aujourd'hui mon peuple est prêt pour le gazoduc. Nous avons des leaders forts à Inuvik, M. [Fred] Carmichael et sa bande et tous les experts qui travaillent avec lui. Nous avons de jeunes chefs dans toutes les communautés. [...] Il s'agit de Charlie Furlong, à Aklavik, de Johnny Kaye, de Peter Roth et de Richard Nerysoo. »  
Selon lui la technologie d'aujourd'hui permettra

de minimiser l'impact du projet sur le territoire, et la chasse et la trappe pourront continuer comme avant. « Je vous donne ma permission, a-t-il dit,. Commencez la construction du gazoduc demain, terminez le la semaine prochaine, faites couler le gaz la semaine d'après et, dans trois ans, on verra bien ce qui se passe. »

**La rage au cœur**  
Une dame de Fort MacPherson en avait gros sur le cœur. Dans un excès de colère Rosalyn Moore a lancé à la commission : « Je vous suggère de foutre le camp parce que, ici, c'est notre pays. [...] Nous ne pouvons pas vivre sans la viande de caribou. C'est aussi simple que ça »

**Suivez les règles**  
Constatant les dommages qu'a causé le développement pétrolier à Norman Wells, Woodie Elias, pense que le gazoduc n'est pas une bonne idée. « Ce n'est pas pour moi, a-t-il dit. Le pipeline ce n'est pas pour moi. Vous voyez je suis encore ici et sans pipeline »  
« Et si le pipeline va vraiment de l'avant, a-t-il finalement mis en garde, j'espère que vous allez suivre à la lettre chacune des règles. Parce que sinon vous allez avoir un foutu mauvais quart d'heure la prochaine fois que vous viendrez ici pour demander un permis. »

**Le non des jeunes**  
Deux jeunes filles de Fort Macpherson, qui ne pouvaient être sur place aux audiences, ont fait lire en leur nom des lettres dans lesquelles elles s'affichent contre le projet.  
Kyla Ross, 18 ans, estime que l'impact sur l'environnement menacera le mode de vie gwich'in. « Partout à travers le monde, les gens qui visitent le Nord nous envient. Nous sommes chanceux d'avoir de l'air pur, de l'eau propre, et des centaines, des milliers de milles de terre paisible et vierge sur laquelle nous sommes libres de faire ce que nous voulons, parce que c'est notre terre. Si le pipeline va de l'avant, ce sera fini. Le pipeline va détruire la terre et tout ce qui fait de nous, le peuple Gwich'in, ce que nous sommes. [...] Ça me

Suite page 13



Territoires du Nord-Ouest

Affaires municipales et communautaires  
L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Élaboration de programme - Planification  
des immobilisations communautaires

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour l'élaboration d'un programme dans le domaine de la planification des immobilisations communautaires. Ce programme permettra au personnel et aux conseils des gouvernements communautaires aux TNO d'accroître leurs compétences dans le domaine de la planification des immobilisations.

On peut se procurer les paramètres auprès de Jason Goudie, agent des achats et des finances, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Northwest Tower, bureau 600, 5201, 50<sup>e</sup> Avenue, Yellowknife NT X1A 3S9. Tél. : (867) 873-7542, fax : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à cette demande, utilisez le numéro de référence **063029**.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard :

**à 15 h, heure locale de Yellowknife, le 28 février 2006.**

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**



Territoires du Nord-Ouest

Environnement et Ressources naturelles  
L'hon. J. Michael Miltenberger, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Coordonnateur de conférence  
PM002790

Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles fait une demande de propositions pour des services de coordonnateur de conférence devant planifier et organiser les arrangements pour le Conseil canadien des ministres des ressources. Les rencontres des sous-ministres auront lieu du 6 au 8 juin 2006 à Inuvik, et les rencontres des ministres auront lieu du 25 au 28 septembre 2006, à Yellowknife.

On peut se procurer les trousse de propositions auprès de Rick Maddeaux, chef des contrats, administration centrale des ministères de l'ITI/ERN, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Scotia Centre, 5102, 50<sup>e</sup> Avenue, Yellowknife NT X1A 3S8. Tél. : (867) 873-7582; fax : (867) 873-0550.

**Les propositions doivent parvenir à l'adresse susmentionnée au plus tard à 15 h, heure locale, le 28 février 2006.**

**Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.**

**La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.**



Suite de la page 12

remplie de tristesse de voir qu’une compagnie mutli-millionnaire comme Imperial Oil est prête à venir voler nos richesse et qu’ils se fichent du reste. »

Elaine Alexie, 26 ans, estime qu’il est malsain de fonder une économie sur les énergies fossiles comme le gaz naturel. « Peu importe ce que racontent les doreurs d’images corporatistes, les médias et leurs campagnes d’éco-blanchiment qui leur coûtent des millions de dollars, la vérité est que l’industrie des énergies fossiles nous conduit vers une catastrophe environnementale destructrice. Ils ont beau faire la promotion de combustibles propres, c’est de la frime : rien ne brûle proprement. » Elle a indiqué que le projet contribuerait à empirer les changements climatiques qui causent déjà des tords à la communauté, citant en exemple les inondations qui ont forcé l’évacuation d’une bonne partie du village, l’été dernier.

« Je suis un actionnaire »

À Tsiigehtchic, James Cardinal s’est affiché pour le pipeline malgré qu’il constate que ce projet pourrait avoir des conséquences néfastes et que ce n’est pas tout le monde qui y soit favorable – « c’est pas mal 50/50 », estime-t-il.

Selon lui, les possibilités d’emplois et de retombées économiques positives contribueront à dégourdir les Gwich’in et leurs donneront des espoirs nouveaux qui leur permettront de vaincre les démons qui rongent la communauté : la drogue, l’alcool, la perte de confiance en soi, le suicide.

Avec l’Aboriginal Pipeline Group parmi les demandeurs du projet, il ne se considère pas comme un valet d’Imperial Oil, mais plutôt comme un actionnaire à part entière. « J’appuie sans réserves le pipeline parce que (...) nous sommes les propriétaires du tiers de ce projet. Je suis un actionnaire et je veux voir mes fils, je veux voir ma famille travailler ici, chez moi, pour notre compagnie. »

Petites annonces

Colocataire recherché

Chambre et appartement meublés à Yellowknife, situé à proximité du centre-ville. Disponible en juin ou plus tôt. Renseignez-vous au 766-4893.

Congélateur à vendre

Congélateur à vendre. 56 x 80 x 85 cm, porte sur le dessus. Pour renseignements, demandez Arlette à la garderie Plein soleil, 867-873-9570

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Agent de la gestion des finances et des biens

Travaux publics et Services Yellowknife, TNO  
Poste à durée déterminée d’un an

Le traitement initial est de 26,55 \$ l’heure (soit environ 51 773 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-32-3449 Date limite : le 3 mars 2006

Conseiller au programme d’aide au revenu

Éducation, Culture et Formation Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 34,71 \$ l’heure (soit environ 67 685 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-71-3467 Date limite : le 3 mars 2006

Conseiller au programme de subvention à la location de logements sociaux

Éducation, Culture et Formation Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 34,71 \$ l’heure (soit environ 67 685 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-71-3468 Date limite : le 3 mars 2006

Formateur (Programmes de sécurité du revenu)

Éducation, Culture et Formation Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 31,96 \$ l’heure (soit environ 62 322 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-71-3469 Date limite : le 3 mars 2006

Agent principal des finances

Éducation, Culture et Formation Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 26,55 \$ l’heure (soit environ 51 773 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-71-3470 Date limite : le 3 mars 2006

Vérificateur principal des programmes

Éducation, Culture et Formation Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 34,71 \$ l’heure (soit environ 67 685 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-71-347 Date limite : le 3 mars 2006

Chef - Politiques et planification, Affaires ministérielles

Affaires municipales et communautaires Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 40,91 \$ l’heure (soit environ 79 775 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-21-3376 Date limite : le 24 février 2006

Analyste principal des politiques, Affaires ministérielles

Affaires municipales et communautaires Yellowknife, TNO  
Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement est présentement à l’étude. En sus du traitement, l’employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-21-3377 Date limite : le 24 février 2006

Conseiller en matière de communications et de politiques, Affaires ministérielles

Affaires municipales et communautaires Yellowknife, TNO  
Poste à durée déterminée de 14 mois

Le traitement initial est de 34,71 \$ l’heure (soit environ 67 685 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-21-3378 Date limite : le 24 février 2006

Administrateur de l’exécution des ordonnances alimentaires

Justice Yellowknife, TNO  
Poste à durée indéterminée

Le traitement est présentement à l’étude. En sus du traitement, l’employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-82-3466 Date limite : le 3 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante : Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, Tél. : (867) 920-3300; fax : (867) 873-0172; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Conseiller en matière de personnes âgées et de personnes handicapées

Santé et Services sociaux Yellowknife, TNO  
Poste à durée déterminée d’un an

Le traitement initial est de 34,71 \$ l’heure (soit environ 67 685 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-49-3459 Date limite : le 2 mars 2006

Conseiller financier principal en santé

Santé et Services sociaux Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 37,71 \$ l’heure (soit environ 73 535 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-49-3465

Date limite : Ouvert jusqu’à ce qu’un candidat qualifié soit trouvé

Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante : Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, Tél. : (867) 873-7617; fax : (867) 873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Superviseur des services d’entretien des routes agent de projet

Transports Fort Simpson, TNO  
Le traitement initial est de 31,96 \$ l’heure (soit environ 66 476,80 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 150 \$. Il s’agit d’un poste non traditionnel. Un permis de conduire de classe 5 valide est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 2006-31-3460 Date limite : le 3 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante :

Ressources humaines, Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0, Tél. : (867) 872-6506; fax : (867) 872-2302; courriel : jobsfortmith@gov.nt.ca.

Vérificateur adjoint

Secrétariat du Conseil de gestion financière Yellowknife, TNO  
Poste à durée déterminée de trois ans

Le traitement initial est de 31,96 \$ l’heure (soit environ 62 322 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-13-3403 Date limite : le 28 février 2006

Chef - Services financiers partagés

Exécutif Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 37,71 \$ l’heure (soit environ 73 535 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-11-3463 Date limite : le 3 mars 2006

Statisticien territorial

Exécutif Yellowknife, TNO  
Le traitement varie entre 48,21 \$ et 68,87 \$ l’heure (soit entre 94 008 \$ et 134 297 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-11-3473 Date limite : le 3 mars 2006

Analyste de la planification stratégique

Exécutif Yellowknife, TNO  
Le traitement initial est de 44,42 \$ l’heure (soit environ 86 619 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 2006-49-3472 Date limite : le 3 mars 2006

Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante : Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2<sup>e</sup> étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, Tél. : (867) 873-7188; fax : (867) 873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Agent des recettes

Travaux publics et Services Fort Simpson, TNO  
Poste à durée déterminée de 13 mois

Le traitement initial est de 26,55 \$ l’heure (soit environ 51 772 \$ par année), auquel s’ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 150 \$.

N° du concours : 2006-21-3464 Date limite : le 3 mars 2006 à 17 h.

Faire parvenir sa candidature à l’adresse suivante : Centre des ressources humaines du Deh Cho, Secrétariat du Conseil de gestion financière, 2<sup>e</sup> étage, édifice Milton, C.P. 240, Fort Simpson NT X0E 0N0, Tél. : (867) 695-2108; fax : (867) 695-3254; courriel : jobsdehcho@gov.nt.ca.

- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html>
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Nous prendrons en considération les demandes d’affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- Pour certains postes, on exige la vérification du casier judiciaire. Les candidats qui possèdent un casier judiciaire ne sont pas nécessairement disqualifiés.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d’action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour certains postes, on exige un certificat de santé.





## Jeux olympiques de Turin

## Le Canada éliminé!



Administration des services de  
santé et des services sociaux de  
**YELLOWKNIFE**

## Infirmières autorisées - Soins à domicile

Poste à temps partiel

Le traitement initial est de 29,36 \$ l'heure (soit environ 57 252 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

**N° du concours :** 2006-57-1A à temps partiel

**Date limite :** le 31 mars 2006

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**

Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.  
Téléphone : (867) 873-7186; fax : (867) 873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html>
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- Pour certains postes, on exige la vérification du casier judiciaire. Les candidats qui possèdent un casier judiciaire ne sont pas nécessairement disqualifiés.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour certains postes, on exige un certificat de santé.

Dans le coin de la patinoire  
avec Simon Lamoureux

Contre toute attente, l'équipe de hockey masculine du Canada a perdu en quart-de-finale contre la Russie et est écartée du podium. Avec une fiche de 3 victoires contre 2 revers en ronde préliminaire, le Canada montrait des signes inquiétants avant d'affronter les Russes. La défaite aux mains de la Finlande n'était pas très surprenante, mais que dire de celle contre la Suisse! J'avoue avoir manifesté un optimisme plutôt excessif la semaine dernière en affirmant que « les dés étaient joués d'avance » contre la formation helvète. Il est vrai que n'eût été des prouesses du gardien Martin Gerber, qui a effectué plus de 50 arrêts, le pointage aurait

été différent, mais le Canada a sous-estimé son adversaire et aurait dû être mieux préparé.

Cette défaite ne laissait présager rien de bon pour le dernier match contre la République tchèque. D'ailleurs, après avoir commencé la partie en lion en marquant trois buts lors de la première période, le Canada s'est assis sur son avance et la République tchèque a outrageusement dominé les deux derniers tiers pour réduire l'écart à 3-2. Heureusement pour les Canadiens, Martin Brodeur a su faire les arrêts-clés pour permettre à son équipe de gagner.

Tout comme dans les séries éliminatoires de la

LNH, la tenue du gardien aux Olympiques est l'élément-clé pour remporter les grands honneurs. Même avec une équipe chancelante comme le Canada, toutes les chances étaient permises, car Martin Brodeur a protégé avec brio la cage de son pays. Toutefois, le gardien ne peut marquer des buts et les prestations très décevantes de Rick Nash et de Brian McCabe, pour ne nommer que ceux-là, ont été en parti responsables des déboires d'Équipe Canada. Pour revenir à Nash, il n'a pas joué avec sa fougue habituelle. Il était lent à venir aider ses coéquipiers en défensive, ce qui a créé plusieurs surnombres, donnant ainsi des chances de marquer

à l'équipe adverse. Voilà pourquoi l'entraîneur l'a cloué au banc lors de la troisième période contre Tchèques. Appelé à remplacer un des défenseurs blessés, McCabe a tout simplement tenté d'en faire trop et par conséquent, son temps de glace n'a pas cessé de diminuer lors des deux dernières parties de la ronde préliminaire. On peut malgré tout souligner les bonnes performances des défenseurs Pronger, Bouwmeester et Redden, qui ont connu un excellent tournoi. Quant aux attaquants, ils ont marqué trois buts au cours des quatre dernières parties. Devrais-je en rajouter?

## Place aux critiques

Après un tournoi olympique désastreux, les partisans vont assurément demander le renvoi de tous les dirigeants d'Équipe Canada et de tous les joueurs. C'est connu, le Canada DOIT remporter la médaille d'or, rien de moins! Les journalistes sportifs, qui ne jurent que par l'expression populaire « le plaisir de l'un, c'est de voir l'autre se casser le cou », s'en donneront à cœur joie. À bien y penser, le fanatisme des Canadiens en hockey devrait faire l'objet d'une éventuelle chronique. Ils'agit là d'un phénomène qui sort de l'ordinaire. Lisez la page frontispice des journaux de jeudi et vous allez comprendre.

Enfin, il sera intéressant de voir si Wayne Gretzky sera encore à la tête d'Équipe Canada lors des prochains Jeux olympiques d'hiver, qui auront à Vancouver en 2010. Une chose est certaine, la pression sera encore plus forte, car en plus de jouer devant ses partisans, Équipe Canada voudra faire oublier l'humiliant échec subi à Turin. En attendant, malgré l'élimination rapide du Canada, il reste encore de l'excellent hockey à être disputé.



ADMINISTRATION DE  
SANTÉ TERRITORIALE  
**STANTON**

Coordonnateur de projet -  
Programme de santé pour les  
femmes du Nord

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 34,71 \$ l'heure (soit environ 67 684 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

**N° du concours :** 2006-17-3461 **Date limite :** le 3 mars 2006

## Technicien en ophtalmologie

Yellowknife, TNO

Poste à temps plein, à durée déterminée d'un an

(Limité aux employés du GTNO à durée déterminée ou indéterminée)

Le traitement initial est de 34,71 \$ l'heure (soit environ 67 685 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

**N° du concours :** 2005-17-3462 **Date limite :** le 28 février 2006

**Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :**

Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9  
Téléphone : (867) 873-7186; fax : (867) 873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Pour obtenir une copie de la description de poste, veuillez consulter le site web : <http://www.gov.nt.ca/FMBS/jobopps/JobOpportunities.html>
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire.
- Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.
- Pour certains postes, on exige la vérification du casier judiciaire. Les candidats qui possèdent un casier judiciaire ne sont pas nécessairement disqualifiés.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
- Pour certains postes, on exige un certificat de santé.

## LE COLLÈGE DE LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

**Imagine une carrière professionnelle en mer...** Mets le cap sur le défi et deviens un officier à bord d'un navire de la Garde côtière canadienne.

Tu aimes les défis et la mobilité, tu excelles en maths et en physique et tu penses au travail d'équipe? Si oui, le Collège de la Garde côtière canadienne offre des programmes de formation en navigation ou en mécanique maritime d'une durée de quatre ans.

Ces programmes offrent :

- ◆ Un baccalauréat en technologie (Sciences nautiques)
- ◆ Un brevet d'officier délivré par Transports Canada
- ◆ Une formation gratuite
- ◆ Une allocation mensuelle couvrant tes propres dépenses (actuellement de 337 \$ à 521 \$)
- ◆ Deux stages payés de formation en mer, d'une durée de 4 à 7 mois (et actuellement 1011 \$ à 1437 \$ par mois en plus de tes allocations)
- ◆ Un campus moderne avec logement (chambres privées) et repas gratuits à Sydney, en Nouvelle-Écosse
- ◆ Un emploi garanti au sein de la Garde côtière canadienne une fois ton diplôme obtenu, avec des horaires de travail définis et, généralement, un horaire de 28 jours de travail suivis de 28 jours de relâche, selon le type et la grosseur du navire et la province où tu seras affecté. Le salaire de départ est de 43 305 \$.

De plus, la Garde côtière canadienne offre plusieurs possibilités d'avancement quand tu acquiers de l'expérience dans l'organisation, incluant des certificats supérieurs, et d'éventuels concours menant à une position de Chef mécanicien ou de Capitaine, et un salaire annuel pouvant aller jusqu'à 90 690 \$ + bonus (date d'expiration le 31 mars 2006).

Pour plus de renseignements, rends-toi sur notre site Web :

**<http://www.cgc.gc.ca>**

Ou communique avec le centre de recrutement pour le Collège de la Garde Côtière au :

**Tél. :** (613) 993-2773 (pas d'appels à frais virés)  
**Téléc. :** (613) 993-2725

**Courriel :** [frccrf@dfo-mpo.gc.ca](mailto:frccrf@dfo-mpo.gc.ca) (adresse de courriel pour le recrutement)

**Courrier :** Garde côtière canadienne, Centre de recrutement – PFE0 – Flotte  
200, rue Kent, 6<sup>e</sup> étage, MS 6E217, Ottawa (Ont) K1A 0E6

Ta demande doit être postée au plus tard le **6 mars 2006**, le cachet de la poste en faisant foi.

La Garde côtière s'engage à se doter d'un effectif compétent et représentatif de la population canadienne.



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

Garde côtière

Coast Guard

Canada





# L'AUSTRALIE

L'Australie est presque aussi grande que les États-Unis, avec une population de 20 millions d'habitants. La monnaie est le dollar australien et la capitale est Canberra.

## Une nuit à l'opéra



représente les voiles d'un bateau qui se déploient sur le port de Sydney.

## Les plages

Pour les Australiens, l'été dure de décembre à février. Beaucoup d'entre eux fêtent Noël à la plage en faisant un barbecue. Bondi Beach est la plage la plus réputée d'Australie. Elle est le paradis des surfeurs et des nageurs.



## Les originaux



Certains animaux ne sont visibles qu'en Australie. Le kangourou et le koala sont certainement les plus connus. Le kookaburra est un oiseau dont le chant ressemble à un rire. L'ornithorynque est certainement l'animal le plus bizarre.

## Le boomerang


Le boomerang est l'arme traditionnelle des Aborigènes. Aujourd'hui ce bout de bois en forme de V est devenu un jeu. Le but est de lancer le boomerang et celui-ci doit revenir tout seul. Mais cela n'est pas très facile.



## La Grande Barrière de corail

La Grande Barrière de corail est faite de petits organismes vivants qui, une fois morts, deviennent un récif. Il y a des centaines de poissons, de tortues de mer, de serpents de mer et de requins blancs vivant dans ce milieu. La Grande Barrière de corail est à la côte du Queensland. Elle attire des millions de visiteurs.

### Le savais-tu?




On nomme les natifs du pays les Aborigènes. Ils sont là depuis probablement 40 000 ans, bien avant l'arrivée des Européens. Ils vivent pour la plupart dans les villes, mais certains dans l'intérieur du pays. Les villes ont souvent des noms aborigènes, comme Wagga-Wagga.

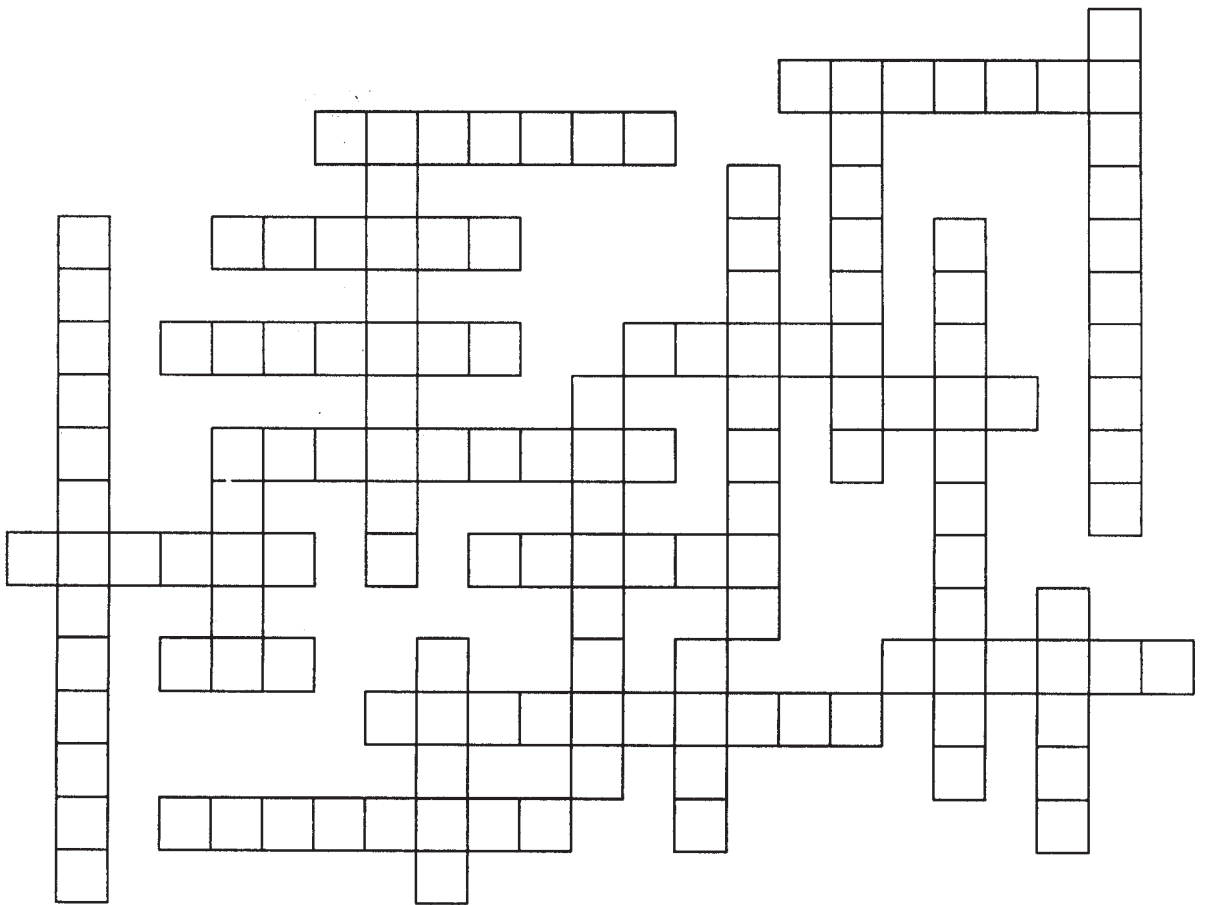
L'Australie est le seul pays du monde qui est aussi un continent.

Le lac Eyre est le seul lac qui ne ressemble pas à un lac. Il est presque toujours recouvert d'une croûte de sel de plus de 4 mètres d'épaisseur.

Uluru (Ayers Rock) est un rocher qui change de couleur au coucher du soleil. Il passe du rouge ocre au rouge vif. Ce rocher est sacré pour les Aborigènes. Uluru est en plein désert au nord de l'Australie.

A photograph of Uluru (Ayers Rock) in the Australian Outback. The rock is a large, monolithic sandstone formation, illuminated by the warm, golden light of the setting sun, giving it a vibrant orange-red hue. The sky above is a clear, pale blue, and the foreground shows the dark, flat expanse of the desert floor.

**1** Les 24 mots de la liste ci-dessous représentent des noms d'animaux qu'on retrouve en Australie. Essaie de tous les placer dans la grille.



**Mots à placer :**

3 lettres : rat

4 lettres : émeu, kiwi

5 lettres : dingo, koala, lapin, varan

6 lettres : busard, casoar, mygale, wombat

7 lettres : échidné, opossum, wallaby

8 lettres : cacatoès, couscous, scorpion

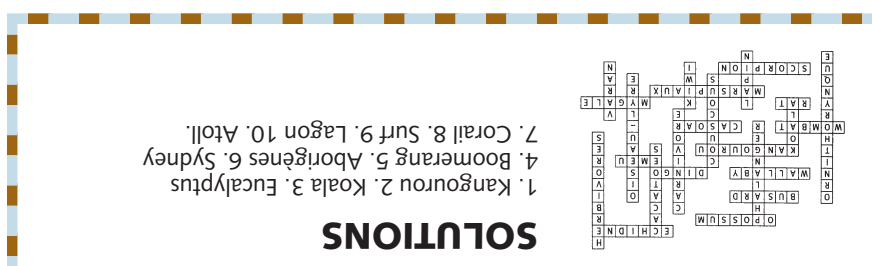
9 lettres : carnivore, kangourou, phalanger

10 lettres : herbivores, marsupiaux, oiseau-lyre

13 lettres : ornithorynque

**2** Trouve 10 mots qui ont un rapport avec l'Australie à l'aide des définitions ci-dessous. Le nombre de traits correspond au nombre de lettres du mot à trouver.

1. Grand mammifère marsupial sauteur d'Australie : **K** \_ \_ \_ \_ \_
2. Mammifère marsupial grimpeur d'Australie : \_ \_ \_ \_ **A**
3. Grand arbre originaire d'Australie aux feuilles très odorantes : \_ \_ \_ \_ \_ **Y** \_ \_ \_ \_
4. Arme de jet qui revient toujours à son point de départ : \_ \_ \_ \_ \_ **G**
5. Premiers habitants de l'Australie : **A** \_ \_ \_ \_ \_
6. Ville australienne qui accueillit les Jeux olympiques de l'an 2000 : \_ **Y** \_ \_ \_ \_
7. Animal des mers chaudes pouvant former des récifs ou des barrières : **C** \_ \_ \_ \_ \_
8. Sport de glisse sur une planche portée par une vague déferlante : \_ \_ **R** \_
9. Étendue d'eau à l'intérieur d'un atoll : \_ \_ **G** \_ \_
10. Île en forme d'anneau, constituée de récifs coralliens : **A** \_ \_ \_ \_







## Accent sur l’alpha

### Des nouvelles de votre service d’alphabétisation en français

#### Centre des ressources en français

Le centre des ressources a enfin ouvert ses portes. La bibliothèque de l’École Allain St-Cyr est ouverte au grand public. Voici l’horaire :

Les lundis, mercredis et jeudis de 17 h 30 à 20 h 30

Les samedis de 10 h 00 à 14 h 00

Nadia vous y attend, vous pouvez aussi y emprunter des livres et des ressources.

#### Dictée des Amériques

Les trois gagnantes de la Dictée des Amériques sont Annie Loyer chez les seniors professionnels, Émilie Brassard chez les seniors amateurs et Marie-Ève Dugré chez les juniors. Bravo à toutes! À noter que chez les juniors, c’est la suppléante Amber O’Reilly qui aura la chance de se rendre à Québec en compagnie des deux seniors pour la grande finale, le 18 mars. Bonne chance à vous trois!

#### Ateliers d’alphabétisation familiale

Dimanche le 19 mars, nous allons lire, bricoler, chanter et discuter en famille à la bibliothèque de l’École Allain St-Cyr. Animation sur place. Les ateliers s’adressent aux parents et à leurs enfants d’âge préscolaire. Ça se passe en français!

#### Club de lecture

Le club de lecture en français se rencontre toujours le premier mardi de chaque mois à 18 h 00 au sous-sol de la maison Laurent Leroux. C’est le rendez-vous mensuel des francophones et francophiles amoureux de la lecture!

Les prochaines rencontres : 7 mars; 4 avril; 2 mai; 6 juin

Tout ça c’est gratuit!

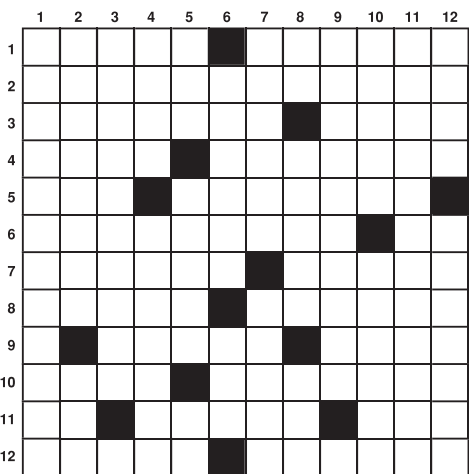
Bonne lecture à tous et toutes et n’oubliez pas, plus on est de fous, plus on lit!

Pour plus d’information, contactez Jaqui au 920-2919 ou Nadia au 873-3223.

## MOTS CROISÉS

### Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 897



#### HORIZONTALEMENT

- 1- Naturel ou artificiel, il attire les cadeaux à Noël. —Prise de lutte.
- 2- Qui favorisent l’ensemble des synthèses moléculaires aboutissant à l’assimilation.
- 3- Mamelles des mammifères. —Ami, camarade.
- 4- Membrane colorée de l’œil. —Importuns, fâcheux.
- 5- Signal de détresse. —Appellerai de loin.
- 6- Crevassera, fendra. —Brome.
- 7- Partisan d’une doctrine. —Fruit comestible.
- 8- Onguent à base de cire et d’huile. —Permettrai.
- 9- Relatif à l’iléon. —Vient au monde.
- 10- Hameau. —Garçon chargé de la manoeuvre d’un ascenseur.

#### VERTICALEMENT

- 1- Contentement.
- 2- Baromètre. —À la queue leu...
- 3- Elle n’est pas fréquentée par ceux ou celles qui suivent une diète.
- 4- Échassier. —Brosse plate des peintures.
- 5- Négation. —Cabane primitive. —Personnel.
- 6- Peu violente, peu forte. —Bière.
- 7- Découpé aux ciseaux. —Prénom féminin.
- 8- Tellement (inverse). —Système nerveux, psychisme. —Épée, fleuret.
- 9- Détruiraient avec le pic et la pioche.

- 10- Débarrassa des noeuds une étoffe. —Organe dormant enfermé dans un fruit.
- 11- Accordaient comme avantage, comme part.
- 12- Affaiblis. —Soudards, cavaliers allemands.

#### RÉPONSE DU NO 896



## Horoscope

SEMAINE DU 26 FÉVRIER AU 5 MARS 2006

#### ANNIVERSAIRES :

27 février ELIZABETH TAYLOR  
2 mars JON BON JOVI



Bélier

#### BÉLIER

Semaine pendant laquelle vous avez le goût de rire. Vous serez bientôt capable de très bien vivre du succès. Cela vous rendra heureux.



Taureau

#### TAUREAU

Semaine de grandes contradictions. Vous avez besoin de tout voir avec un grand sens de l’équilibre. Cela est important pour vous.



Géméaux

#### GÉMEAUX

Vous avez beaucoup de sens de la répartie. La planète Mercure fait que vous aimez parler. Cela est important pour votre bonheur.



Cancer

#### CANCER

Vous voulez que tout se vive en paix avec les gens que vous aimez. La planète Saturne vous donne la capacité d’approfondir moralement plusieurs choses. Cela est capital pour votre équilibre.



Lion

#### LION

Semaine qui vous donne beaucoup de forces dans des secteurs de votre vie où vous avez beaucoup à vous investir. On compte sur vous. Cela vous favorise profondément.



Vierge

#### VIERGE

Semaine qui vous offre des opportunités extraordinaires. Vous en êtes heureux. Vous savez agir avec une grande prudence. Cela est bon.



Balance

#### BALANCE

Vous voulez que votre conjoint comprenne vraiment vos ambitions. Vous avez besoin que tout soit vécu avec un grand sens de l’équilibre.



Scorpion

#### SCORPION

Semaine qui vous donne des choses étonnantes dans le domaine de votre vie sociale. Vous avez la possibilité de mieux vous faire entendre.



Sagittaire

#### SAGITTAIRE

La planète Jupiter favorise les choses que vous commencez présentement. Cela vous donne beaucoup d’espoir. Vous êtes dans une période où tout prend de vos énergies, mais cela est très heureux.



Capricorne

#### CAPRICORNE

Semaine qui vous apprend à mieux agir avec les gens que vous aimez. Possibilité d’avoir à décider si vous achetez ou pas une nouvelle maison.



Verseau

#### VERSEAU

Présentement, vous avez l’impression que plus rien n’avance comme vous le voulez. Vous avez du mal à comprendre ce qui vous arrive. Soyez patient et tout rentrera dans l’ordre.



Poissons

#### POISSONS

Vous êtes capable de tout faire d’une manière magnifique. Vous avez besoin de mieux voir les choses d’une façon opti-



ARCTIC ENERGY ALLIANCE

## économisez *L'ÉNERGIE* économisez *DE L'ARGENT*

*Vous seul pouvez contrôler votre consommation d'énergie.*

### ***Voici comment***

#### **Accumulez vos épargnes d'énergie**

De meilleures fenêtres et portes et une bonne isolation diminuent la consommation d'énergie pendant des années.

#### **Entretenez vos appareils**

Assurez le service de vos fournaies et chaudières, remplacez l'équipement avec peu performant.

Appelez sans frais Arctic Energy Alliance pour des conseils sur la façon de consommer moins d'énergie Sans frais **1 877 755-5855** ou visitez notre site Web au **www.aea.nl.ca**



*Pour économiser, vous devez utiliser moins d'énergie*